

Zeitschrift: Rapport annuel / Association nationale pour le développement du tourisme
Herausgeber: Association nationale pour le développement du tourisme
Band: 14 (1931)
Rubrik: Office national suisse du tourisme

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le Conseil du tourisme nomma M. *Paschoud*, Directeur général des C. F. F., en qualité de membre du Comité de direction, en remplacement de M. *Niquille*.

Il a entendu ensuite une conférence de M. le D^r *Gruebler* sur « L'Aviation et la propagande touristique suisse. »

C. COMITÉ DE DIRECTION

Le Comité de direction a tenu en 1931 trois séances à Zurich les 30 janvier, 14 septembre et 24 novembre, une à Lausanne le 10 mars et une à Berne le 18 juin.

Les délibérations ont porté entre autres sur les questions suivantes :

Rapport de gestion de 1930,
Comptes de 1930,
Budget pour 1932,
Situation financière de l'Office du tourisme,
Siège auxiliaire de Lausanne,
Agences de Buenos-Aires et Bruxelles,
Propagande radiophonique en faveur du tourisme,
Foire de Nice et Exposition touristique à St. Raphaël,
Congrès européen du tourisme à Nice,
Publications de l'Office,
Tournée de conférences Wehrlin en Allemagne,
Rationalisation et unification de la propagande touristique,
Questions d'horaires,
Questions de tarifs : prix de faveur pour les participants aux cours de vacances universitaires, billets de famille,
Reconnaissance des Cartes d'identité des ressortissants français et belges pour l'entrée en Suisse,
Mesures propres à faciliter l'entrée en Suisse des ressortissants allemands.

D. ÉTAT DES MEMBRES

Au 31 décembre 1931, notre Association comptait 163 subventionnants et membres (1930: 163) y compris la Confédération, les Chemins de fer fédéraux, la Société des Hôteliers, l'Union d'entreprises suisses de transport et d'autres associations suisses. Le total des subventions et cotisations s'est élevé à Fr. 471,350.— en 1931 (1930: 471,950.—).

Des allocations volontaires, sans engagement pour trois ans ou d'un montant inférieur à Fr. 500.—, ont été versées en 1931 par 41 entreprises ou corporations (1930 : 40) avec un total de Fr. 6565.— (1930 : 6625.—).

E. OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

1. Organisation et activité générales

Malgré la crise dont souffre le tourisme suisse — ainsi que celui d'autres pays —, l'activité de l'Office ne s'est pas ralentie. Elle a même augmenté ensuite d'actions spéciales de propa-

gande dans des contrées et des milieux peu touchés par la dépression économique. Cette activité est surtout concentrée à Zurich d'où partent tous les fils qui relient notre organisme aux intéressés au tourisme.

Nous tenons à relever surtout le développement pris par notre *Service d'Informations*. Des pays les plus variés nous parviennent chaque jour des demandes de renseignements sur nos centres touristiques, nos stations balnéaires et climatiques, nos hôtels, nos sanatoriums et cliniques, nos entreprises de transport, nos écoles officielles, nos instituts privés, notre réseau routier, notre équipement sportif, etc.

Notre activité ne porte pas ombrage aux agences de voyages, avec lesquelles nous entretenons des relations suivies, car nous nous bornons à donner des informations gratuites, sans nous livrer à aucune opération commerciale. Nous sommes appuyés en ceci par nos représentants à l'étranger.

Quant à l'esprit dans lequel notre activité est exercée, nous nous permettons de rappeler ce que nous disions dans notre rapport sur l'exercice 1921: « C'est par le renouvellement incessant de ses procédés et de ses méthodes que la propagande peut remporter des succès ; c'est en adoptant les armes les plus modernes et les plus variées qu'elle forcera l'attention du public ; c'est en multipliant ses points d'attaque qu'elle éveillera l'intérêt de populations pour lesquelles notre pays est encore inconnu. Qu'il s'agisse de publications, de conférences, d'expositions, de publicité ou de cinématographie, la division de propagande de notre Office, si elle veut réussir, s'efforcera d'éviter la routine ; elle adoptera les procédés convenant le mieux au milieu qu'elle veut atteindre, elle aura les oreilles et les yeux ouverts à tout ce qui concourt au but poursuivi ; en un mot, elle prendra soin d'être un organisme vivant, alerte, toujours en éveil. Le succès est à cette condition seulement. »

L'examen de nos rapports annuels démontre que les initiatives prises par notre Office, dans les limites de nos moyens financiers, se sont inspirées des directives que nous nous étions imposées. Dans certains domaines, tels que la réclame lumineuse, le film, l'affiche, l'ouverture de nouvelles agences à l'étranger, nous aurions sans doute aimé faire davantage si nos ressources nous l'avaient permis.

Nous constatons que nos *fonctionnaires* à l'étranger nous ont de nouveau rendu de précieux services, tant pour la distribution du matériel de publicité et le contrôle de son emploi que pour les relations constantes entretenues avec les agences et associations de voyages, de même qu'avec les représentants diplomatiques et consulaires de la Suisse. Leur siège est fixé dans les villes qui suivent :

Amsterdam, Zwitsersche Verkeerscentrale, Joh. Verhulststraat 147. Notre agent, M. Graziano publie entre autres une édition hollandaise de notre « Bulletin » bi-mensuel d'informations et donne de nombreuses conférences avec projections lumineuses et présentation de films.

Budapest, Schweizerische Verkehrszentrale, sous la direction de M. Surber, Nador Ucca 18. A la même adresse (Agence Ibuz) a lieu la vente de billets suisses.

Bruxelles, Office National Suisse du Tourisme, sous la surveillance de la Chambre de Commerce Suisse, Rue du Congrès 1^a. Cette agence s'occupe aussi de la vente de billets suisses.

Nice. Office National Suisse du Tourisme, Boulevard Victor Hugo 3. Notre fonctionnaire, M. Aeberhard occupe une partie des locaux de l'agence de voyages Kuoni, entreprise suisse avec vente de billets suisses. Son activité s'étend à toute la Côte d'Azur jusqu'à Marseille.

Prague. Office National Suisse du Tourisme, Vaclavské nám. 63, au siège de l'agence Cedok qui dispose de billets suisses.

Rome. Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo, Via del Tritone 130/31, au siège de l'agence Canadian Pacific Railway. Notre fonctionnaire, M. Tamò est appelé à faire de longs voya-

ges d'inspection dans toute l'Italie pour y contrôler l'activité des agences de voyages. Ses relations s'étendent aussi aux représentants officiels de la Suisse en Italie.

Graz, Schweizerische Verkehrszentrale, M. M. Burri, Schillerstrasse 13.

Athènes. Office National Suisse du Tourisme, Nouvelle Société Helvétique, R. Ploutonos 1.

Buenos-Aires. Oficina Nacional Suiza del Turismo, Agence Salvatierra, Calle Florida 524.

En outre, nous avons accordé notre représentation sans contribution financière aux institutions et entreprises indiquées ci-après. Elles sont presque toutes dirigées par des personnes de nationalité suisse et possèdent en tous cas des compatriotes parmi leur personnel.

Anvers. Office National Suisse du Tourisme, Voyages E. Wirtz, 44, Avenue de Keyser, avec vente de billets suisses.

Anvers. Office National Suisse du Tourisme, Agence Brooke, 11, Marché aux Oeufs, avec vente de billets suisses.

Gand. Office National Suisse du Tourisme, Agence Brooke, Rue de Flandre 20, avec vente de billets suisses.

Liège. Office National Suisse du Tourisme, Agence de voyages Brooke, Rue de la Cathédrale 112, avec vente de billets suisses.

Nos agences à Bruxelles, Budapest, Buenos-Aires, Nice et Prague disposent de grandes vitrines consacrées uniquement au matériel de propagande suisse.

Mentionnons encore que l'agence des Chemins de fer fédéraux à *Vienne* (Schweizer Verkehrsbüro, Kärtnerstrasse 20), reçoit une subvention de notre Office.

Dans les pays où il n'existe pas de représentation des C.F.F. ou de notre Office, nous sommes cependant en relations suivies avec toutes les institutions intéressées au tourisme (agences de voyages, automobiles-clubs, touring clubs, etc.) en nous appuyant sur les Légations et les Consulats de Suisse ; quelques-uns de ceux-ci, par leur activité, dont nous tenons à les remercier, exercent le rôle d'agences de voyages en ce qui concerne les informations et la distribution du matériel de propagande. Enfin nous avons le privilège de pouvoir compter très souvent sur l'aide et les conseils de compatriotes isolés qui ont conservé le souvenir des beautés naturelles de leur patrie et qui cherchent à les faire connaître aux étrangers.

Dans le domaine du tourisme international, notre Office a participé, en qualité de membre, aux assises annuelles du *Conseil central du tourisme international* (Secrétariat à Paris), de l'*Alliance internationale du tourisme* (A. I. T. : Secrétariat général à Bruxelles) et de l'*Union internationale des organes officiels de propagande touristique* (Secrétariat général à La Haye). Cette dernière institution, sous la présidence du directeur de l'Office suisse du tourisme, groupe les offices nationaux de tourisme de la plupart des pays de l'Europe.

En Suisse, notre Office a été représenté comme membre ou invité à de nombreuses assemblées générales, séances ou autres manifestations : Union des sociétés suisses de développement (Montreux), Association suisse des directeurs des syndicats d'initiative et bureaux de renseignements (Lugano), Union suisse des entreprises de transport (St-Gall), Fédération nationale suisse des agences de voyages (Montreux), Journée officielle des Foires d'échantillons à Bâle et à Lausanne, Office suisse d'expansion commerciale, Association de la Semaine suisse, Touring Club Suisse, Automobile Club suisse, Société suisse des routes d'automobiles, Société pour le développement du trafic aérien, Conférences relatives au trafic et aux horaires, Ouverture du Salon automobile suisse (Genève), Fête des Costumes suisses (Genève), Inauguration de la traction électrique sur la ligne du Lac de Constance au Toggenbourg, etc.

Notre participation à ces manifestations, ainsi que nos voyages d'inspection à l'étranger (Italie, Autriche, Allemagne, Tchécoslovaquie, Hongrie, France) ont certainement contribué au développement de notre activité, en particulier par l'entretien de relations personnelles.

Les imprimés de propagande édités par notre Office, de même que ceux remis par les sociétés de développement et les entreprises de transport, sont expédiés en grosse majorité à l'étranger, conformément au tableau ci-dessous (Agences des C.F.F. et de l'Office, agences de voyages, Légations et Consulats de Suisse, etc.).

PAYS	Imprimés de l'O. N. S. T.	Imprimés des intéressés	Affiches
Allemagne	129,661	56,703	1,831
Hollande	30,371	145,509	757
France	79,764	90,787	1,882
Suisse	91,884	26,393	3,431
Italie	35,935	73,747	1,105
Belgique, Luxembourg	15,064	57,566	921
Grande-Bretagne	59,326	2,413	2,120
Espagne, Portugal	4,925	43,957	529
Tchécoslovaquie	12,143	29,802	812
Autriche	24,479	17,003	463
Hongrie	6,411	32,111	1,113
Roumanie	3,497	19,487	736
Danemark	3,127	7,942	188
Yougoslavie	2,681	8,360	203
Finlande, Suède, Norvège	2,662	7,328	179
Grèce	1,759	4,087	260
Pologne	1,218	3,469	113
Danzig, Lithuanie, Lettonie, Estonie	425	1,626	66
Bulgarie	252	1,177	44
Amérique du Nord	27,122	5,792	1,023
Amérique centrale et Amérique du Sud	2,315	19,173	444
Afrique	2,377	14,121	263
Indes anglaises et néerlandaises	3,731	8,548	209
Turquie, Syrie, Palestine	3,186	5,938	146
Egypte, Chine, Japon	1,650	5,404	274
Australie, Nouvelle Zélande	1,766	5,357	140
	<u>547,731</u>	<u>693,800</u>	<u>19,252</u>

On remarquera que le sixième environ des publications de l'Office est distribué en Suisse.

D'après les renseignements fournis par nos représentants à l'étranger, il appert qu'un nombreux matériel de propagande leur est expédié directement par les sociétés de développement et les entreprises de transport, si bien qu'on peut évaluer à plus d'un million le total des imprimés diffusés par l'Office et ses agents, en 1931.

Les envois ont toujours lieu en réponse aux demandes présentées, de manière à éviter l'accumulation de stocks et le gaspillage.

La Commission de propagande et de publicité de l'Office, formée de représentants des sociétés de développement, des C.F.F., de la Société suisse des hôteliers et de la presse, s'est réunie une fois pour examiner notre programme d'action. En revanche, nous n'avons pas jugé nécessaire de convoquer la Commission de balnéologie et de climatologie.

2. Division de propagande et de publicité

Publications. — En 1931, l'Office a publié ou réédité les imprimés suivants :

Guide illustré « *La Suisse* » avec carte du touriste au 1: 900,000 : 50,000 exemplaires.

Guide illustré « *Die Schweiz* » avec carte du touriste au 1: 900,000 : 54,000 exemplaires.

Guide illustré « *Switzerland* », en langue anglaise, avec carte du touriste au 1: 900,000 : 100,000 exemplaires, dont 80,000 pour les C.F.F.

Carte du touriste au 1: 600,000 avec texte et légendes en langue *italienne* : 10,000 exemplaires. Cette publication comprend, au verso, une série de petites cartes de la Suisse relatives aux sports, aux moyens de transport, aux stations balnéaires, etc.

Même publication en langue *allemande* : 5,000 exemplaires.

Même publication en langue *française* : 10,000 exemplaires.

Même publication en langue *hollandaise* : 15,000 exemplaires.

Même publication en langue *tchèque* : 4,000 exemplaires.

Même publication en langue *hongroise* : 4,000 exemplaires.

Carte relief de la Suisse à vol d'oiseau, destinée à être affichée dans les Consulats, les agences de voyages, etc. : 2,000 exemplaires.

Brochure illustrée « *Winter in der Schweiz* » avec renseignements concernant toutes les stations d'hiver : 60,000 exemplaires.

Même publication en langue anglaise « *Winter in Switzerland* » : 65,000 exemplaires.

Brochure illustrée en langue anglaise « *Switzerland, Summer Sports* » ; 14,000 exemplaires, dont 12,000 pour les C.F.F.

Brochure illustrée « *Swiss Lidos and Open Air Swimming Pools* », tirage à part de la brochure « *Summer Sports* » : 1,000 exemplaires.

Brochure illustrée « *Golf Courses in Switzerland* », tirage à part de la publication « *Summer Sports* » : 21,000 exemplaires, dont 20,000 pour les C.F.F.

Brochure illustrée « *Fusswanderungen in der Schweiz* » : 14,000 exemplaires.

Brochure « *Sanatoria, medical Boarding Houses and private Clinics of Switzerland* », tirage à part de l'ouvrage « *Health Resorts of Switzerland* » : 3,000 exemplaires.

« *Programme des manifestations sportives et mondaines de la saison d'été 1931* » : 16,000 exemplaires allemands, 7,000 exemplaires français et 10,000 exemplaires anglais.

Même publication pour la *saison d'hiver 1931/1932* : 15,000 exemplaires allemands, 10,000 exemplaires français et 10,000 exemplaires anglais.

Calendrier à effeuiller « *Suisse* » avec planches en héliogravure : 1,700 exemplaires allemands, 1,600 exemplaires français et 1,200 exemplaires anglais.

« *Suisse* », *Atlas de poche à l'usage du touriste* : 1590 exemplaires *allemands*, 820 exemplaires *français*, 385 exemplaires *anglais*, 205 *italiens*. Prix de vente Fr. 3.50.

« *Le mouvement touristique en Suisse pendant l'année 1930* ». Statistique des stations d'étrangers : 800 exemplaires allemands, 600 exemplaires français. Cette publication a été élaborée par la Division d'économie publique et de statistique, à Lausanne.

Dépliant illustré « *Wasserwandern in der Schweiz* » : 15,000 exemplaires.

Dépliant illustré « *Le canotage en Suisse* » : 6,000 exemplaires.

Prospectus « *Avis importants aux automobilistes et motocyclistes* » : 50,000 exemplaires *allemands*, 50,000 exemplaires *français*, 15,000 exemplaires *italiens*, 15,000 exemplaires *anglais*.

« *Suisse* » *Atlas de poche à l'usage de l'Automobiliste* : 1,600 exemplaires *allemands*, 500 exemplaires *français*. Prix de vente Fr. 3.50.

Ces quatre dernières publications ont été élaborées par notre Division du trafic.

Affiche lithographique en couleurs, destinée à la propagande en faveur de la *saison d'hi-*

ver : 1500 exemplaires *allemands*, 700 exemplaires *français*, 1600 exemplaires *anglais*, 200 exemplaires *italiens*. Total 4000 exemplaires.

Affiche lithographique en couleurs, grand format, représentant des personnes en *costume national*. — Cette affiche éditée sans texte, il y plusieurs années, a été utilisée partiellement par l'Association des intérêts de Genève pour la Fête des costumes, qu'elle a organisée en 1931 (500 exemplaires). Le stock (300 exemplaires) a été muni d'un texte général concernant la Suisse.

Tableaux en héliogravure avec titre général « Suisse-Schweiz-Svizzera » et mention des vues en petits caractères : Flüela-Weisshorn (Gr.), Bellinzona, Wetterhorn, Bürgenstock, Lötschental, Genève, Chasseron, Lucerne, Seealpsee (App.), Berne, Château d'Oex, Zurich, St. Gall, Fribourg, Bâle et Lausanne. Total 2000 exemplaires, destinés à être encadrés et exposés à l'étranger dans les agences de voyages, les écoles, les consulats, les hôtels, etc.

Certaines publications, éditées par les représentants de l'Office à l'étranger (revues illustrées, prospectus, cartes postales, etc.), ont bénéficié de subventions. Notre Office a aussi contribué par l'achat et l'expédition des publications suivantes à leur diffusion à l'étranger :

« *Stations balnéaires de la Suisse* », brochure illustrée en couleurs, éditée par la Société suisse des stations balnéaires, en langues française, allemande, anglaise, hollandaise et espagnole.

« *Les stations climatiques de la Suisse, sources minérales et thermales, sanatoria. Annuaire balnéaire suisse* », édité sous la direction de la Société suisse de balnéologie et de climatologie : 200 exemplaires *allemands*, 300 exemplaires *français*, 1100 exemplaires *anglais*. La distribution de ce volume aux médecins étrangers a surtout été effectuée par l'obligeante entremise des Consulats de Suisse.

« *Medizinisches Jahrbuch* » (Benno Schwabe). Envoi de 70 exemplaires à des Consulats de Suisse.

Carte du touriste au 1: 900,000, avec texte en langues allemande, anglaise, française, hollandaise. Les exemplaires suivants ont été cédés pour être encartés dans les publications indiquées ci-dessous :

30,000 exemplaires au Club Alpin Germano-Autrichien pour « l'Annuaire » de cette association.

5,000 exemplaires à la maison Lagland, Hengel & Cie, La Haye, pour sa « Revue touristique ».

5,000 exemplaires à la maison Darlington, Llangollen (Angleterre), pour son guide « Switzerland ».

5,000 exemplaires à la maison Oestergard, Berlin, pour son ouvrage sur la Suisse.

5,000 exemplaires à la maison J. Wagner, Zurich, pour la brochure « Ferienreisen in der Schweiz ».

2,000 exemplaires à la maison Vaney-Burnier, Lausanne, pour « L'Indicateur pratique du commerce et de l'industrie ».

« *Carte des stations d'hiver* » pour le « Winter sports Annual 1932 » du Général Wroughton.

En collaboration avec l'Office suisse d'expansion commerciale a été édité un « *Catalogue des films industriels, touristiques et documentaires suisses* » qui est appelé à rendre d'utiles services aux conférenciers à l'étranger.

Les imprimés mentionnés ci-dessus ont tous trait à *la Suisse dans son ensemble* et sous ses divers aspects touristiques, sportifs, curatifs et mondains. Ils sont remis aux touristes qui désirent s'orienter sur la Suisse et qui n'ont pas encore fait le choix d'une région ou d'une localité.

Propagande rédactionnelle. — Dans ce domaine notre activité s'accroît d'année en année, car nous sommes constamment invités à livrer des articles, le plus souvent accompagnés d'illustrations, à la presse étrangère. Nous favorisons en outre les écrivains et journalistes qui sont dis-

posés à publier des reportages, aussi avons-nous recueilli au cours de l'année, une nombreuse collection d'articles sur la Suisse parus en Belgique, en Hollande, en Angleterre, en Allemagne, en France, en Tchécoslovaquie, en Hongrie, en Scandinavie et dans les autres continents.

Conférences. — Malgré la vogue du film sonore et parlant, la conférence accompagnée de projections lumineuses ou de films n'a rien perdu de son importance au point de vue de la propagande touristique. Les propositions de collaboration ont afflué de nombreux pays et nous avons eu maintes fois de la peine à y donner suite, notre collection de films étant insuffisante à cet égard. Nos crédits ne nous autorisent malheureusement pas toujours à renouveler les films usagés ou ceux qui ne nous sont pas retournés. Ce dernier cas se présente surtout hors de l'Europe, en Amérique du Sud, en Extrême-Orient, en Australie, où nos films sont utilisés pendant de longs mois et où leur trace se perd quelquefois malgré l'intervention des Consuls de Suisse. C'est d'ailleurs sur la demande de ceux-ci que notre matériel de propagande par l'image (diapositives, films, etc.) est envoyé aux écoles et à nos compatriotes à l'étranger.

Des cycles de conférences ont été organisés par l'Office et avec son aide financière par MM. Flaig (39 conférences en Allemagne et en Autriche), Wehrin (23 conférences en Allemagne), Buysens, Brooke et Porret (21 conférences en Belgique), Graziano (13 conférences en Hollande, dont 3 émissions radiophoniques), Hamacher (7 conférences en Allemagne et en Autriche). D'autres conférences ont été données en Tchécoslovaquie (7) et en Hongrie (2).

Films. — Outre les films en circulation à la fin de 1930, l'Office en a remis 39 à des conférenciers en Tchécoslovaquie, en Belgique, en Hollande, en Yougoslavie, en Autriche, en Allemagne, au Danemark, en France, au Chili et en Suisse. Au 31 décembre 1931, 56 étaient en circulation.

Dans le courant de l'année nous avons fait tourner les films suivants pour compléter et renouveler notre collection :

« Les sports d'hiver à Zermatt et à Loèche-les-Bains ».

« Les sports d'hiver à Villars, Caux, Les Diablerets et Gstaad. »

La prise du film sonore « Les voix des montagnes suisses » sous la direction de M. Möschlin, dont il a été fait mention dans notre rapport sur l'exercice 1930, n'a pas pu avoir lieu. En revanche, nous avons fait tourner avec l'aide de l'A.C.S. et du T.C.S. un grand film sur « Le tourisme automobile en Suisse ». La bande débute par l'entrée d'un automobiliste à un poste frontière, où les fonctionnaires du T.C.S. ou de l'A.C.S. lui aident à liquider rapidement les formalités de police et de douane. Plus loin, il a recours, suivant les besoins, à l'entraide routière du T.C.S., aux stations téléphoniques de l'A.C.S. sur les routes alpestres, au bac pour automobiles de Gersau à Beckenried et aux installations de chargement ou de déchargement de l'auto pour traverser le tunnel du Gothard, tout autant de choses qu'il importe de faire connaître aux automobilistes étrangers.

Le but principal de ce film est de montrer que nos routes alpestres se prêtent admirablement au tourisme automobile. La plus grande partie en est consacrée aux routes du Grimsel, de la Furka et du Gothard, avec les paysages grandioses qui les encadrent. Ce film de propagande mérite d'être multiplié en plusieurs copies, ce qui aura lieu dès que les crédits voulus seront mis à notre disposition.

Ajoutons que l'Office a acheté en 1931 les films suivants (copies positives) : « Lucerne et le Lac des Quatre-Cantons ». — « Dans l'Appenzell ». — « Lugano. » — « Le Golden Mountain Pullman Express du M.O.B. » — « La Route du Simplon ».

Diapositifs. — L'Office a envoyé 2249 diapositifs pour projections lumineuses à des confé-

renciers de divers pays. En outre, les collections permanentes de nos agences de Prague, de Budapest, d'Amsterdam et de Bruxelles ont été augmentées de quelques centaines de vues.

Agrandissements photographiques. — Pour la décoration de vitrines et l'exposition dans des halls, les agrandissements photographiques sont généralement préférés à l'affiche. En 1931, nous en avons remis 330 exemplaires en Allemagne, au Danemark, en France, en Belgique, en Grande Bretagne, en Autriche, en Hollande, en Italie, en Suisse, en Tchécoslovaquie, au Congo belge, au Chili, au Paraguay et en Australie.

Afin de remédier si possible à l'absence des touristes étrangers par un accroissement de la clientèle suisse, les plus importantes agences de voyages du pays se sont déclarées prêtes à consacrer une ou plusieurs vitrines de leurs bureaux à l'exposition de matériel de nos stations d'hiver.

Expositions et foires. — Nous avons participé, comme les années précédentes, avec l'Office suisse d'expansion commerciale aux *foires d'Utrecht, de Milan, de Zagreb, de Budapest, de Salonique et d'Elisabethville*. D'un autre côté, nous avons aussi organisé seuls un pavillon à la *Foire-Exposition de Nice*.

Ces manifestations nous offrent l'occasion d'exposer notre matériel de propagande et de donner des informations sur le tourisme suisse. Ce dernier service a été assuré à Utrecht, à Milan, à Budapest et à Nice par nos fonctionnaires dans les pays respectifs.

Publicité collective. — En 1931, la publicité collective, faite en commun avec les Sociétés de développement, les sections de la Société suisse des Hôteliers et les Entreprises de transport, a réuni la participation suivante :

Réclame en faveur de la saison d'été :

Allemagne	12 périodiques	12 insertions	14 stations
Angleterre	11 »	11 »	18 »
Hollande	14 »	14 »	15 »
France	10 »	10 »	19 »
Belgique	11 »	11 »	15 »
Autriche	5 »	10 »	10 »
Tchécoslovaquie	8 »	8 »	11 »
Espagne	3 »	6 »	6 »
Italie	7 »	7 »	10 »

Réclame en faveur de la saison d'hiver 1931/32 :

Hollande	11 périodiques	11 insertions	6 stations
France	10 »	10 »	7 »
Belgique	10 »	10 »	6 »

Les périodiques illustrés et les journaux dans lesquels nos annonces collectives ont paru sont les suivants :

Angleterre. — Graphic, Illustrated London News, Sphere, Sketch, Tatler, Queen, Britania (Eve), Illustrated Sporting and Dramatic News, Country Life, Bystander, Golfing.

Allemagne. — Leipziger Illustrierte Zeitung, Sport im Bild, Velhagen und Klasings Monatshefte, Westermann's Monatshefte, Scherl's Magazin, Illustrierte Beilage des Hamburger Frem-

denblottes, Illustrierte Beilage der Kölnischen Volkszeitung, Elegante Welt, Tiefdruckbeilage der Dresdner Zeitung, Illustrierte Wochenbeilage der Frankfurter Zeitung, Münchner Illustrierte Presse, Stuttgarter Illustrierte.

Hollande. — Haagsche Post, De Telegraaf, Nieuwe Rotterdamsche Courant, Algemeen Handelsblad, Het Vaderland, De Maasbode, Wereld Kroniek, De Prins, Op Reis, Reiskroniek, Nieuwsblad van het Norden, Nieuwe Arnheemsche Courant, Onze Aarde, De Kampioen, De Auto.

France. — L'Illustration, Le Monde Illustré, Les Annales, Femina, Nos Loisirs, Vu, La Science et la Vie, Le Miroir des Mondes, Neige et Glace, Lectures pour tous, L'Afrique du Nord illustrée, Le Foyer (Strasbourg), Je sais tout.

Belgique. — L'Etoile Belge, L'Echo de la Bourse, L'Illustration automobile, Revue sportive illustrée, Psyché, Revue du Touring Club Belge, Le Soir, L'Indépendance belge, Gazette van Antwerpen, La Métropole, Le Neptune, Gazette de Charleroi, La Meuse, Toerisme (Anvers), Gazette van Gent, Vers l'avenir.

Autriche. — Neue Freie Presse, Reichspost, Neues Wiener Journal, Neues Wiener Tagblatt.

Tchécoslovaquie. — Narodny Listy, Prazsky Illustratovny Zpravodaj, Reichenberger Zeitung, Světozor, Ceskv Svet, Salon, Prager Presse, Lidove Noviny.

Espagne. — La Esfera, Mundo Grafico, La Vanguardia.

Italie. — Corriere della Sera, Il Sole, La Stampa, Illustrazione Italiana, Giornale d'Italia, Rivista Mensile del Club Alpino d'Italia, Rivista dell'Automobile Club d'Italia.

Annonces générales en vue de faire savoir que les cartes d'identité françaises et belges sont valables pour l'entrée en Suisse.

France. — Eclaireur de Nice (2), Petit Marseillais, Omnia (2), l'Auto (2). Total : 7 annonces.

Belgique. — Le Neptune (2), Le Matin (2), Le Soir (2), L'Indépendance belge (2), La Meuse (2), Les Sports (2), Revue de l'Automobile Club. Total : 13 annonces.

Italie. — (Publicité concernant le tourisme automobile en Suisse) : Resto del Carlino, La Stampa, Corriere della Sera, Popolo d'Italia, Il Secolo Sera, Il Sole. Total : 6 annonces.

Publicité générale. — Il a été effectué de la publicité générale aux frais exclusifs de l'Office dans les périodiques et les journaux suivants, en faveur de la Suisse dans son ensemble :

Allemagne. — Reclam's Universum, Adressbuch der deutschen Industrie. Total : 2 annonces.

France. — La Vie Lyonnaise (2), Saison de Cannes, Eclaireur de Nice (2), Candide, Programme des fêtes de Nice, Guide Aéronautique International, Programme « Opéra et Ballet », Nice (2), Petit Marseillais (2), Programme du théâtre de Monaco (24). Total : 36 annonces.

Hollande. — Alg. Handelsblad (3), Reisprogrammaboek Nederl. Christl. Reisevereeniging, Jahrbuch Nederl. Kathol. Reisevereeniging, Gids voor Schoolreizen, Reizen en Trekken (6), Ons Reisblad (4), Provincialen Groninger Courant. Total : 17 annonces.

Belgique. — Bulletin du Club Alpin Belge (4), Feuilles du Tourisme (3), Bulletin de la Chambre de commerce suisse en Belgique, Gazette de Liège. Total : 9 annonces.

Danemark. — Bennett's Kursbuch : 3 annonces.

Suède. — Brochure « Wohin sollen wir reisen » du Nordisk Reisebureau : 1 annonce.

Hongrie. — Pesti Hirlap (6), Az Est (6), Pester Lloyd (6), Automobil-Motorsport-Tourismus, Az Est Dreierbuch, Calendrier du Pesti Hirlap, Budapest Ujsag (6). Total : 27 annonces.

Tchécoslovaquie. — Letem Svetem (2), Zeit im Bild, Tschechoslowakische Bäderzeitung, Karlsbad, Teplitzer Tagblatt, Komotauer Tagblatt, Reichenberger Tagblatt, Aussiger Tagblatt, Bohemia, Prag, Teplitz-Schönauer Anzeiger, Deutsche Morgenzeitung und Handelsblatt, Saaz,

Elbe Zeitung, Aussig, Brüner Tagblatt, Mährisch-Schlesisches Tagblatt, Saaz, Saazer Abendzeitung, Tagesbote, Brno, Reise- und Bäderzeitung, Prag, Neues Pressburger Blatt, Gablonzer Zeitung. Total : 19 annonces.

Italie. — *Piccolo dello Sport* : 1 annonce.

Angleterre. — Year Book 1931 of the Thirteen Club, Intelligent Student's Guide to Europe (International Confederation of Students), The Education Authorities Directory. Total : 3

Les Indes. — Year Book of the Ski Club of India, Strait Times, Singapore (8). Total : 9 annonces.

Argentine. — *Guia Sud Americana de Turismo*, Salvatierra : 1 annonce.

Suisse. — *Auf Schweizer Alpenstrassen*, *Revue « Suisse »* de l'Office Suisse d'expansion commerciale (3), *S.B.B.-Revue* (4), *Echo suisse* (3), *Guide touristique Bernard*, *Les Costumes Suisses*, *Guide des Hôtels et Pensions* (2), *Franche-Comté-Jura-Suisse*, *Das Schweizer Magazin*, *L'Art en Suisse*, *Offizieller Automobilführer des A.C.S.*, *Stations d'été en Suisse*. Total : 20 annonces.

Travaux divers de propagande

Une de nos constantes préoccupations a été de combattre, à l'étranger, les préjugés qui courent sur *le coût d'un voyage et d'un séjour en Suisse*. Par la presse et la correspondance, nous nous sommes efforcés de démontrer qu'une villégiature en Suisse est à la portée de toutes les bourses, malgré le « standard of life » de notre population. Si les hôtels de premier rang sont inabordables au gros public, celui-ci peut trouver partout des conditions très favorables et des hôtels modestes. Quant aux prix de transport, il faut tenir compte de toutes les facilités accordées aux touristes et aux sportifs. Tout compte fait, en prenant en considération les conditions générales de confort, de propreté, d'hygiène, etc., dont bénéficient les voyageurs en Suisse, on doit reconnaître que notre pays peut soutenir la comparaison avec toute autre contrée de tourisme. On ne saurait trop appuyer là-dessus dans la propagande effectuée à l'étranger.

A cet égard les tarifs des hôtels, publiés par la Société suisse des hôteliers, les sociétés régionales et locales de développement et d'autres organisations nous facilitent notre tâche.

Parallèlement à notre propagande générale concernant *les stations climatiques et balnéaires, les sports en plein air, les chemins de fer de tourisme, les autocars postaux, la circulation routière, les manifestations sportives et mondaines*, nous poursuivons, non sans succès, notre action en faveur de nos *écoles officielles et privées*, de nos *pensionnats*, de nos *homes d'enfants* et de tant d'autres institutions qui ont établi au loin la réputation de notre pays. C'est une des bases du tourisme suisse et nous y attachons une grande importance.

Une attention spéciale a été vouée aux *lieux de pèlerinage de la Suisse*, lors de notre propagande dans certains pays.

En matière de sports, nous avons attiré l'attention des stations d'hiver sur la nécessité d'unifier les méthodes *d'enseignement du ski*, de systématiser les cours et de populariser une *méthode « suisse »* à l'étranger, car notre « paradis des sports d'hiver » se doit à lui-même d'être à l'avant-garde de tous les progrès réalisés dans ce domaine.

En 1931, notre Office a coopéré à l'élaboration et à l'exécution de nombreux *voyages collectifs* en Suisse. Indiquons entre autres les groupements suivants : élèves diplômés de l'Académie commerciale de Karlsbad et de l'École supérieure de commerce de Zagreb, Société médicale du Littoral méditerranéen, Universitaires et athlètes grecs, Civil Service Motoring Association London, Club pharmaceutique académique de Zagreb, etc. Une mention spéciale doit être accordée au voyage organisé sous notre patronage par notre représentant Brooke, à Anvers, voyage auquel

a participé un groupe de journalistes belges. Les nombreux articles parus dans la presse belge sur les stations d'hiver de l'Oberland bernois ont prouvé que nos hôtes conserveront le meilleur souvenir de leur court séjour en Suisse.

Grâce à notre intervention auprès de la Société suisse de radiophonie, qui a accueilli avec bienveillance nos propositions, la radio est désormais au service du tourisme suisse dans son ensemble en ce qui touche l'émission d'informations sportives et mondaines. D'autre part, nous avons réalisé, après entente avec les organes officiels de propagande touristique et les postes émetteurs nationaux de divers pays, un échange de brèves causeries-conférences sur des sujets touristiques.

Relevons en terminant les arrangements pris par notre représentant à Nice en ce qui concerne la remise régulière de matériel de propagande aux paquebots des Compagnies de navigation suivantes, qui font escale aux ports de la Côte d'Azur : Compagnie française de navigation à vapeur (New York-Méditerranée), Rotterdamsche Lloyd (Egypte-Ceylon-Indes néerlandaises), Deutsche Ostafrika Linie, Orient Linie, Woermann Linie, Compagnie Fraissinet, Société générale de transports maritimes (Amérique du Sud, Algérie).

3. Division du trafic

Horaires. — La Commission du trafic et des horaires a tenu ses deux séances habituelles.

L'ONST a présenté 12 propositions à la Conférence intercantonale des horaires des 23 et 24 février ; 3 ont été prises en considération.

Le principal changement survenu pendant l'exercice écoulé a trait à la réorganisation partielle du trafic de l'Arlberg. D'une part, l'Arlberg-Orient-Express a été accéléré et d'autre part, des voitures de 2^{me} classe ont été mises à la disposition des voyageurs sur tout le parcours. A partir du 15 décembre, la 2^{me} classe a aussi été introduite en trafic Angleterre-France-Suisse.

La plus ancienne correspondance de l'Arlberg, Paris-Vienne-Paris, en transit par la Suisse, qui comportait depuis le percement de l'Arlberg en 1884 un train de jour et deux de nuit, est remplacée, depuis l'été 1931, par un train nouveau de 3^{me} classe qui effectue le trajet total en 24 heures. Cette accélération a été rendue possible grâce à l'électrification du réseau entre Bâle et Salzbourg, et à la diminution des arrêts, prévus seulement dans les stations frontières et les localités les plus importantes. Cette modification n'a été définitivement adoptée qu'après la Conférence européenne des horaires. C'est pourquoi il n'en a pas été tenu compte dans l'avant-projet des C.F.F. En outre, une autre correspondance de l'Arlberg, le train 84, a été encore accéléré. Si réjouissantes que soient ces améliorations du trafic en transit Paris-Vienne-Paris, elles n'en ont pas moins provoqué certaines lacunes dans l'horaire prévu pour le parcours Coire-Bâle, lacunes dont les cantons intéressés ne pouvaient se montrer satisfaits. Dans la séance de printemps de la Commission du trafic et des horaires, cette question a été résolue au mieux des intérêts de tous.

Nous devons rapporter aux organes directeurs des C.F.F. le mérite de l'introduction de ces améliorations et de leur application à l'horaire 1931/32 et nous tenons à leur exprimer ici tous nos remerciements.

Par suite de la situation financière déficitaire et du faible trafic des pays qui entourent le nôtre, d'autres modifications à l'horaire international n'ont pu être envisagées. En outre, la dépréciation de la livre sterling et la propagande britannique tendant à restreindre les voyages des nationaux à l'étranger, ont entraîné la suppression, au dernier moment, de quelques trains prévus pour la saison d'hiver.

Electrification. — Les travaux d'électrification des Chemins de fer fédéraux qui avaient été temporairement suspendus en 1928, ont repris en 1931. (Neuchâtel-Le Locle et Bâle-Delémont).

En ce qui concerne les entreprises privées de transport, le chemin de fer à voie étroite St. Gall-Gais-Appenzell est électrifié depuis le 1er janvier 1931 et le chemin de fer Bodensee-Toggenburg depuis le 1er octobre de la même année.

Facilités de voyages. — Depuis le 14 novembre 1931, la validité des billets de sports d'hiver, très appréciés du public, a été prolongée en ce sens que ces billets sont valables *trois jours pleins*, du samedi matin au lundi à minuit.

Les longues délibérations des commissions spéciales, dans lesquelles l'ONST était représenté, ont abouti enfin, par décision de la Conférence Commerciale, à la création des billets de famille, entrés en vigueur le 1er mai.

La Société Suisse des hôteliers, de qui l'on sollicitait de tous côtés une réduction du prix de pension, demanda aux C.F.F. des facilités de transport, afin d'intensifier le mouvement des étrangers vers nos stations climatiques. Les C.F.F. décidèrent d'accorder sur les *billets suisses* d'aller et retour et circulaires, *vendus à l'étranger*, une réduction de 10 % pour le parcours des stations frontières aux stations de sports d'hiver, aux touristes à même de prouver qu'ils ont conclu un arrangement à forfait de 7 jours au moins avec un hôtel et qu'ils ont payé à l'avance le prix de leur séjour. L'ONST avait proposé l'émission sur la base du tarif des billets de sports d'hiver, de billets pour étrangers, valables 10 jours. Les C.F.F. n'ont pas cru, pour des raisons financières, devoir aller si loin.

Automobilisme. — Les Chambres et les commissions fédérales ont travaillé activement l'année dernière à l'élaboration de la nouvelle loi sur la circulation des automobiles. Si cette loi ne tient pas compte de tous les vœux exprimés par les intéressés, un résultat appréciable a cependant été atteint : la réglementation de la vitesse maximum a été supprimée.

L'ONST s'occupe principalement du trafic automobile international, en s'efforçant de faciliter l'entrée en Suisse des automobilistes étrangers. Sa principale activité est l'émission de cartes d'entrée provisoire. En outre il a pu contribuer, comme membre de l'Union suisse des professionnels de la route et de la Société suisse des routes d'automobiles, à l'adaptation du réseau routier suisse aux exigences techniques de la circulation automobile.

Cartes d'entrée provisoire pour automobiles. — Alors que le nombre de personnes transportées par les autres moyens de locomotion est en baisse sensible, on peut constater avec satisfaction que le trafic automobile international à destination de la Suisse a augmenté en 1931. Il a été délivré 8845 cartes d'entrée provisoire de plus que l'année précédente ; cet accroissement doit probablement être attribué au fait que la validité de la carte a été portée de 5 à 7, respectivement de 10 à 14 jours.

Malgré l'augmentation du nombre des cartes d'entrée provisoire, les cas litigieux ont été promptement liquidés entre la Direction générale des Douanes, la compagnie d'assurances et l'ONST. Par suite de la non-remise de la carte d'entrée provisoire au poste douanier de sortie, 343 réclamations ont été présentées, sur lesquelles 308 ont été liquidées au cours de l'année à la suite du renvoi de la carte ou de la présentation d'un acte légalisé du lieu de domicile de l'automobiliste.

Cartes d'entrée provisoire pour canots pliants. — L'année 1931 n'a pas été très favorable à cette innovation. Le contingent principal des canotiers se recrute en Allemagne et en Autriche,

dans des milieux dont les ressources sont très limitées. La crise économique dans laquelle se débattent ces pays, ainsi que le mauvais temps, ont exercé une influence défavorable sur cette catégorie de touristes. C'est pourquoi 480 cartes d'entrée provisoire seulement ont été délivrées en 1931 contre 486 en 1930 (cette carte a été introduite le 15 juin 1930).

Si l'application de cette mesure a provoqué quelques difficultés, on ne doit pas oublier que l'institution de la carte en question ne date que d'une année et demie et que l'expérience en matière de règlement de certains cas manque encore. Néanmoins nous croyons avoir facilité, par l'introduction de cette carte, l'accès des eaux suisses aux canotiers étrangers.

Aviation. — L'événement principal à relever dans le domaine de l'aviation suisse est la réunion en mars 1931, des compagnies aériennes suisses en une seule société portant le nom de « Swissair » avec siège à Bâle, Genève et Zurich. Cette fusion permet de défendre avec plus d'énergie les intérêts du tourisme aérien suisse vis-à-vis de l'étranger. Notre pays possède actuellement un réseau de 15 lignes, exploitées à l'intérieur par les compagnies suisses exclusivement, à l'extérieur par des compagnies suisses et étrangères.

Passeports. — L'ordonnance qui frappait d'une taxe de 100 Mark toute personne quittant le territoire allemand fut promulguée par le Gouvernement du Reich juste au moment des grandes vacances et eut pour conséquence de paralyser le trafic voyageurs à destination de la Suisse. Il fut nécessaire de chercher à compenser cette perte par l'afflux aussi rapide que possible, de touristes d'autres pays. Notre direction y parvint en obtenant une simplification des formalités d'entrée.

En Belgique comme en France, l'établissement d'un passeport entraîne une grosse perte de temps et présente beaucoup de difficultés, ce qui détournait le plus souvent les touristes d'un séjour à l'étranger. Grâce à l'obligeance du Département fédéral de Justice et Police, qui montra une pleine compréhension de la situation de l'hôtellerie et de l'industrie du tourisme dans son ensemble, l'ONST réussit à obtenir qu'à partir du 1er août la carte d'identité soit reconnue comme papier de légitimation pour les touristes français et belges entrant en Suisse. L'utilité de cette mesure a été démontrée par l'usage fréquent que les automobilistes des deux pays intéressés ont fait de la facilité accordée.

Radiophonie. — L'inauguration des deux postes émetteurs nationaux (Beromünster, Sotens) a eu lieu l'année dernière. Un extrait de notre bulletin d'informations est diffusé tous les 15 jours par les deux stations.

Bulletin d'Informations. — Le tirage total, pour chaque langue, est le suivant :

	1928	1929	1930	1931
Langue allemande	1790	1835	2010	2124
» française	785	875	1030	1025
» italienne	300	345	1190	1200
» anglaise	475	485	525	553
» hollandaise	—	405	405	426
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	3350	3945	5160	5328

La rubrique « Nouvelles publications », récemment introduite, a fait ses preuves. Différents journaux suisses et étrangers reproduisent régulièrement in-extenso cette notice.

Il est intéressant de connaître la répartition de notre bulletin par pays :

Suisse	1166	Amérique du Nord	56
Italie	1105	Amérique du Sud	42
Allemagne	1008	Palestine, Egypte et Turquie	34
Hollande	426	Roumanie	33
Angleterre	286	Lettonie, Estonie et Lithuanie	26
France	207	Afrique	23
Autriche	193	Indes britanniques et néerland.	21
Belgique et Luxembourg	170	Pologne	20
Tchécoslovaquie	151	Australie	18
Hongrie	92	Japon, Chine, Philippines	17
Scandinavie	80	Bulgarie	16
Espagne et Portugal	77	Grèce	15
Yougoslavie	56		
			5328

Service d'informations. — La diminution du nombre des touristes en Suisse n'a pas ralenti notre activité dans ce domaine. Si les demandes de l'Allemagne ont été plus rares, celles de la Tchécoslovaquie, de la Pologne et surtout de la Belgique et de la France se sont sensiblement accrues. Les renseignements désirés portaient, dans la plupart des cas, sur les hôtels à bon marché et les réductions de prix de transport. Le trafic automobile international ayant été très intense, comme nous l'avons dit plus haut, les demandes y relatives ont plutôt encore augmenté.

4. Siège auxiliaire de Lausanne et division d'Economie publique et de Statistique

L'activité du siège de Lausanne s'exerce en collaboration avec le siège principal de Zurich, dans les domaines de la propagande, de la publicité et du trafic et porte sur une branche qui lui est propre et embrasse les questions relatives à *l'économie publique* et à la *statistique*. Le mouvement des étrangers, ses résultats statistiques, l'importance économique du Tourisme pour la Suisse, les résultats de la propagande effectuée par les intéressés ont fait l'objet d'un rapport détaillé intitulé « Le mouvement touristique en Suisse pendant l'année 1930 », publié en langues française et allemande.

Pendant ce dernier exercice, le bureau de Lausanne a fourni des articles et des renseignements statistiques et économiques à des journaux et revues, à des Légations et Consuls, à des étudiants, en Suisse et à l'étranger. Dans l'« Annuaire statistique de la Suisse 1930 », édité par le Bureau fédéral de Statistique, à Berne, a été publié un tableau sur le mouvement touristique pendant l'été et l'hiver 1930.

Enfin, des statistiques dressées par notre bureau ont paru chaque mois dans le Bulletin de la Banque Nationale Suisse.

La Saison d'Hiver 1930/31 a présenté de nombreuses analogies avec celle de l'hiver 1929/1930 : nombre total des nuitées à peu près semblable, arrivées en augmentation de 3,8 %. Les saisons d'hiver sont, depuis deux ans, quelque peu supérieures, comme rendement, aux saisons d'été.

L'augmentation a porté en premier lieu, comme l'hiver précédent, mais dans une plus forte proportion, sur les touristes français (44 %), suisses (16,8 %), scandinaves (15,5 %) et amé-

ricains (9,6 %). Nous enregistrons avant tout l'augmentation des Américains et des Scandinaves qui semblent apprécier nos stations de sports d'hiver. Les Balkaniques, les Britanniques et les Allemands sont en baisse marquée. Il en est de même des ressortissants classés sous la rubrique « Autres pays » (Afrique, Asie, Océanie : — 45,1 %).

En prenant en considération l'importance et le rang des ressortissants des divers pays, nous constatons que les Suisses occupent le premier rang avec plus du $\frac{1}{3}$ du chiffre total des touristes (35,3 %), c'est-à-dire que nos compatriotes pratiquent de plus en plus les sports d'hiver dans leur propre pays. Viennent ensuite les Allemands (25,9 %), les Britanniques (17,5 %), les Français (5,5 %) et les Hollandais (4,3 %).

Saison d'été 1931. — Il ne nous est pas possible de donner actuellement les résultats absolument complets de la saison 1931. Néanmoins, nous présenterons un aperçu provisoire du mouvement touristique en 1931 en nous basant sur les données émanant de trois grandes régions touristiques, les Grisons et le Valais, où une statistique cantonale est établie régulièrement, l'Oberland Bernois, ainsi que sur les chiffres des villes et des principales stations de notre pays.

Le tableau suivant a été obtenu en additionnant le total des arrivées dans les villes (année entière) et dans les stations (saison d'été).

Pays	1931	1930	Augm. ou dimin. en %
Suisses	872,077	898,405	— 2,9
Allemands	278,466	466,656	— 40,3
Français	144,661	143,068	+ 1,1
Britanniques	141,034	162,509	— 13,2
Américains	106,534	171,436	— 37,6
Italiens	59,791	59,156	+ 1,1
Hollandais	56,217	67,568	— 16,8
Autrichiens	43,526	—	
Hongrois	66,832	9,149	— 6,6
Tchécoslovaques	14,157	—	
Belges	26,813	28,263	— 5,1
Scandinaves	19,130	18,985	+ 0,8
Balkaniques	16,105	17,519	— 8,1
Espagnols et Portugais	9,325	12,342	— 24,4
Polonais	11,751	9,002	— 16,2
Russes	2,749	14,019	
Autres pays	19,464	22,643	— 14,0
Total	1,828,200	2,154,109	— 15,1

On constate une diminution sensible de toutes les nationalités, à l'exception des Italiens, des Français et des Scandinaves, qui sont en augmentation. Cette augmentation a permis de compenser quelque peu le déchet considérable enregistré chez les touristes allemands (— 40,3 %), américains (— 37,6 %), hollandais et espagnols. Les Suisses même sont en régression (— 2,9 %) quoique dans une moins forte proportion que l'année dernière (— 17,7 %).

Il résulte une diminution globale des arrivées de 15,1 % comparativement à l'année 1930 et de 28 % par rapport à 1929.

Le nombre des nuitées présente lui aussi une très forte diminution et le pourcentage de l'occupation des lits d'hôtels a été notoirement inférieur à celui de la saison précédente. L'occu-

pation moyenne des lits était de 46,2 % au milieu de juillet (58,4 % 1930), 56,7 % au 31 juillet (72,2 %) et de 59 % au milieu du mois d'août (72,9 %). Le recul était donc de 12,2 % au milieu de juillet, de 15,5 % à la fin du même mois et de 13,9 % au milieu du mois d'août.

Entreprises de transport. — Les données statistiques officielles des C. F. F. accusent une diminution considérable des recettes d'exploitation ; en effet, les recettes voyageurs passent de Fr. 159,120,839 en 1930 à Fr. 150,332,572 en 1931, soit une diminution de Fr. 8,788,264 ou de 5,5 %. Si nous considérons les chemins de fer privés à fort mouvement touristique, lesquels constituent un excellent baromètre du mouvement des étrangers, nous pouvons mesurer l'intensité de la crise actuelle qui atteint notre pays.

Les chiffres suivants se passent de commentaires : *Recettes d'exploitation des entreprises privées de transport en 1931 et 1930* (janvier-décembre)

<i>Groupes de chemins de fer</i>		<i>Transport de voyageurs</i>
		FR.
Voies étroites :	1931	22,890,558
	1930	25,961,060
comparé à :	1930	— 3,070,502
	%	— 11,8
Voies à crémaillères :	1931	3,590,206
	1930	5,011,710
comparé à :	1930	— 1,421,504
	%	— 28,3
Funiculaires :	1931	5,054,610
	1930	5,591,589
comparé à :	1930	— 536,979
	%	— 9,6
<hr/>		
Total de tous les chemins de fer suisses (fédéraux et privés) :	1931	246,468,412
	1930	259,249,678
comparé à :	1930	— 12,781,266
	%	— 4,9

Tourisme automobile. — Alors qu'en 1920 le nombre d'automobiles étrangères entrées provisoirement en Suisse ne se montait qu'à 3,389, l'année 1931 atteint le chiffre record de 176,673 (179,189 avec les motocyclettes) contre 163,577 en 1930, soit une augmentation de 8 %.

Le tourisme automobile a donné en 1931 des résultats très satisfaisants, surtout si l'on tient compte de la dépression économique et des mesures prohibitives qui en entravèrent le libre développement. En effet, le tableau suivant indiquant les fluctuations mensuelles du mouvement automobile, nous permet de constater que le nombre d'entrées enregistrées en juillet, août et septembre n'avait jamais été atteint jusqu'en 1931. Les chiffres des entrées durant les mois d'hiver sont aussi en progression réjouissante.

MOIS	Cartes d'entrée provisoire	Triptyques ou carnets	Passavants	Motocyclettes avec carte de contrôle	Total 1931	Total 1930	Augmentation ou diminution
Janvier	1,873	1,341	431	267	3,912	3,355	+ 557
Février	1,593	1,244	368	216	3,421	3,343	+ 78
Mars	1,859	1,715	514	103	4,191	4,505	— 314
Avril	5,449	4,743	862	277	11,331	10,170	+ 1,161
Mai	8,173	7,257	1,095	444	16,969	10,299	+ 6,670
Juin	7,936	8,195	1,043	371	17,545	19,416	— 1,871
Juillet	14,323	14,433	1,120	357	30,233	27,161	+ 3,072
Août	23,283	17,937	1,085	230	42,535	42,731	— 196
Septembre	13,276	11,975	814	137	26,202	26,811	— 609
Octobre	5,983	4,824	551	76	11,434	9,796	+ 1,638
Novembre	3,639	2,380	602	30	6,651	5,478	+ 1,173
Décembre	2,721	1,586	450	8	4,765	4,391	+ 374
Total : 1931	90,108	77,630	8,935	2,516	179,189		+ 11,733
	50 %	43,3 %	5 %	1,7 %			
Total : 1930	81,263	73,803	8,511	3,879		167,456	+ 33,070
	48,5 %	44 %	5 %	2,5 %			
Total : 1929	65,624	59,081	6,508	3,173		134,386	+ 28,155
	48,7 %	44 %	5 %	2,3 %			
Total : 1928	56,066	41,333	6,231	2,601		106,231	+ 27,327
	52,7 %	38,9 %	5,9 %	2,5 %			
Total : 1927	45,428	27,762	5,714			78,904	
	58 %	35 %	7 %				

Nous enregistrons la progression réjouissante des automobiles entrées en Suisse avec la carte d'entrée provisoire. En effet, le montant total a passé de 7,840 en 1924 à 81,263 en 1930 et à 90,108 en 1931, soit une augmentation de 10,9 % par rapport à 1930.

Enfin, le tableau suivant, établi par la Direction générale des Douanes, nous permet de grouper les voitures d'après leur provenance (numéro de contrôle) :

	1931	1930
France et Monaco	98,359	89,197
Allemagne et Danzig	34,780	39,957
Italie	24,947	18,564
Autriche	6,436	5,838
Angleterre, Ecosse, Irlande et Islande.	5,026	4,857
Hollande	2,816	4,347
Belgique et Luxembourg	2,129	
Hongrie, Yougoslavie, Tchécoslovaquie et Pologne	1,570	1,453
Amérique (Nord et Sud)	1,313	1,451
Danemark, Suède et Norvège	642	577
Afrique (Egypte, etc.)	404	—
Péninsule Ibérique	397	492
Roumanie, Bulgarie, Albanie et Grèce	239	—

Lithuanie, Lettonie, Estonie,	1931	1930
Finlande et Russie	76	—
Asie (Turquie)	52	—
Australie	3	—
Autres pays	—	723
Total .	179,189	167,456

Nous constatons que si les automobiles françaises sont en augmentation de 9,157 par rapport à 1930, le contingent allemand est en diminution de 5,179.

En ce qui concerne l'Italie, l'augmentation de 6,383 est due certainement à l'accord conclu entre la Suisse et l'Italie concernant l'admission réciproque des permis nationaux de circulation.

En résumé, notons une fois de plus que le tourisme automobile est en progression et qu'il constitue un apport intéressant pour notre économie touristique. En effet, si nous estimons à 5 jours la durée moyenne du séjour d'une automobile étrangère en Suisse avec une dépense minimum de Fr. 60.— par jour (3 touristes en moyenne par auto), nous obtenons une somme de 45 millions de francs, constituant le rendement approximatif de l'automobilisme. Nous avons déduit de ce chiffre un quart du nombre des automobiles entrant de France en Suisse et n'appartenant pas au tourisme automobile ; le transport de marchandises par camions-automobiles étant notamment très intense entre la ville de Genève et les anciennes zones.

Tourisme aérien. — Le trafic aérien suisse a été favorablement influencé par des réductions sensibles de tarifs sur les lignes nationales et internationales. S'il a souffert du mauvais temps l'été dernier, il n'a pas été trop touché par la crise économique.

Rendement total du réseau aérien de la Suisse ¹⁾

Eté 1931

	<i>Etapas</i> ²⁾	<i>Km. de vol</i>	<i>Passagers payants</i>
Saison d'été 1931	10,269	1,878,465	22,366
Saison d'été 1930	9,318	1,616,400	18,213
Saison d'été 1929	7,525	1,327,871	15,581

F. FINANCES

Les *recettes* totales de l'exercice 1931 s'élèvent à Fr. 558,041.21 (budget : Fr. 556,575.—) en regard de Fr. 602,484.23 de *dépenses* (budget Fr. 601,600.—), d'où il résulte un déficit de

¹⁾ La statistique de l'aviation civile ne pourra être publiée qu'ultérieurement.

²⁾ Etapas effectuées complètement y compris les courses supplémentaires.